

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

第1/1页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['derɪk] ['æn,dru:z] [tekst][frɒm; frəm][ˈdʒænjuəri] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的
[ˈbraɪən][ˈteɪlə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [tu:'tu:][ˈpi:tə(r)]
Book 61 2 Peter
书 - 2 彼得

彼得后书 61:2

- : - : - ['saɪmən][ˈpi:tə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
61 : 001 : 001 Simon Peter , a servant and an apostle of Jesus Christ ,
- : - : - 西蒙 彼得 , 一个 仆人 和 一个 使徒 的 耶稣 基督 ,
61: 001: 001 西门彼得，耶稣基督的仆人和使徒，

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] [wɪð] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]
to them that have obtained like precious faith with us through the
到 他们 那 有 获得 喜欢 宝贵的 信仰 和 我们 通过 这
[ˈraɪtʃəsnes] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] :
righteousness of God and our Saviour Jesus Christ :
义 的 上帝 和 我们的 救主 耶稣 基督 :

致那些因着神的义和我们救主耶稣基督的救主，与我们一同得着同样宝贵信心的人：

- : - : - [greɪs] [ænd; ənd] [pi:s] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
61 : 001 : 002 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge
- : - : - 优雅 和 和平 是 乘以 到 你 通过 这 知识
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

61: 001: 002 愿恩惠、平安因你们认识神而多多加给你们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒi:zəs][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] , - : - : -
and of Jesus our Lord , 61 : 001 : 003
和 的 耶稣 我们的 主 , - : - : -

以及我们的主耶稣，61: 001: 003

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dr'vaɪn][ˈpaʊə(r)] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju: 'es][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn]
According as his divine power hath given unto us all things that pertain
根据 作为 他的 神圣的 力量 有 给定 到 我们 全部 事物 那 属于
[ˈʌntə; ˈʌntu][laɪf][ænd; ənd] ['gɒdliːnəs] ,
unto life and godliness ,
到 生活 和 敬虔 ,

根据他神圣的力量，他已将一切关乎生命和敬虔的事赐给我们，

[θru:] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [kɔ:ld] [ju: 'es][tu:; tə][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] :
through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue :
通过 这 知识 的 他 那 有 称为 我们 到 荣耀 和 美德 :
藉着认识那用自己的荣耀和美德召我们的主：

- : - : - [weə'baɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu:] [ju: 'es] [ɪk'si:diŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]
61 : 001 : 004 **Whereby are given unto us exceeding great and precious**
- : - : - 由此 是 给定 到 我们 超过 伟大的 和 宝贵的
[ˈprɒmɪsɪz] :
promises :
承诺 :

61: 001: 004 藉此赐给我们极其宝贵和伟大的应许：

[ðæt] [baɪ] [ði:z] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [pa:'teɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈneɪtʃ(ə(r)) ,
that by these ye might be partakers of the divine nature ,
那 经过 这些 是的 可能 是 参与者 的 这 神圣的 自然 ,
使你们藉此与神的性情有分，

[ˈhævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θru:] [lʌst] .
having escaped the corruption that is in the world through lust .
拥有 逃脱 这 腐败 那 是 在 这 世界 通过 欲望 .
通过逃避世间因情欲而滋生的腐败。

- : - : - [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'lɪdʒəns] , [,eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ]
61 : 001 : 005 **And beside this , giving all diligence , add to your faith**
- : - : - 和 旁 这 , 给予 全部 勤勉 , 添加 到 你的 信仰

61: 001: 005 除此之外，还要竭力殷勤，增添你们的信心。

[ˈvɜ:tʃu:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˈvɜ:tʃu:] [ˈnɒlɪdʒ] ;
virtue ; and to virtue knowledge ;
美德 ; 和 到 美德 知识 ;
美德；以及对美德的知识；

- : - : - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈtempərəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈtempərəns] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
61 : 001 : 006 **And to knowledge temperance ; and to temperance patience ;**
- : - : - 和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ;

[ænd; ənd]
and
和
61: 001: 006 有了知识，就要有节制；有了节制，就要有忍耐；

[tu:; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈɡɒdlinəs] ;
to patience godliness ;
到 耐心 敬虔 ;
耐心和敬虔；

- : - : - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɡɒdlinəs] [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbrʌðəli] [ˈkaɪndnəs]
61 : 001 : 007 **And to godliness brotherly kindness ; and to brotherly kindness**
- : - : - 和 到 敬虔 兄弟般的 仁慈 ; 和 到 兄弟般的 仁慈

61: 001: 007 敬虔加上弟兄相爱；加上弟兄相爱

[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 :
慈善。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊnd] ,
61 : 001 : 008 **For if these things be in you , and abound ,**
- : - : - 为了 如果 这些 事物 是 在 你 , 和 盛产 ,

61: 001: 008 因为如果这几样东西在你们里面，并且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji][æɪ; əɪ][ˈnaɪðə(r)][bi:; bi] [ˈbærən] [nɔ:(r)][ʌn'fru:tʃʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge
他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
of our Lord Jesus Christ .
的 我们的 主 耶稣 基督 .
他们使你们在认识我们的主耶稣基督上不致荒废、不结果子。

- : - : - [bʌt; bət][hi:; hi][ðæt] [lækɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [si:] [ə'fa:(r)] [ɒf]
61 : 001 : 009 But he that lacketh these things is blind , and cannot see afar off
- : - : - 但 他 那 缺乏 这些 事物 是 瞎的 , 和 不能 看 远方 离开
,
:
:

61: 001: 009 但凡缺乏这些人，就是瞎眼的，看不见远处的事物。

[ænd; ənd] [hæθ] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɜ:rdʒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][sɪnz] .
and hath forgotten that he was purged from his old sins .
和 有 被遗忘的 那 他 曾是 已清除 从 他的 老的 罪孽 .
他忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。

- : - : - ['weəfɔ:(r)] [ðə; ði][rɑ:ðə(r)] , ['breðrən] , [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
61 : 001 : 010 Wherefore the rather , brethren , give diligence to make your
- : - : - 因此 这 相当 , 弟兄们 , 给 勤勉 到 制作 你的
61: 001: 010 所以弟兄们，你们更当竭力使你们的.....

['kɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ji:; ji][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] , [ji:; ji][æɪ; ʃəl]
calling and election sure : for if ye do these things , ye shall
呼叫 和 选举 当然 : 为了 如果 是的 做 这些 事物 , 是的 将
呼召和拣选是确定的：因为你们若行这几件事，你们必蒙应允。

['nevə(r)][fɔ:l] :
never fall :
绝不 落下 :
永不跌倒：

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] [ə'bʌndəntli]
61 : 001 : 011 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly
- : - : - 为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量
61: 001: 011 这样，你们必得着丰盛的恩典进入天国。

['ɪntu:][ðə; ði] [evə'lə:stɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd][ʼseɪvjə(r)][ʼdʒi:zəs]
into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus
进入 这 永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣
进入我们主救主耶稣的永恒国度

[kraɪst] .
Christ :
基督 :
基督。

- : - : - ['weəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ʼneglɪdʒənt][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [ʼɔ:lweɪz] [ɪn]
61 : 001 : 012 Wherefore I will not be negligent to put you always in
- : - : - 因此 我 将要 不是 是 疏忽 到 放 你 总是 在
61: 001: 012 因此，我不会疏忽，始终将你置于

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ðəʊ] [ji:; ji] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi]
remembrance of these things , though ye know them , and be
纪念 的 这些 事物 , 尽管 是的 知道 他们 , 和 是
虽然你们知道这些事，但还是要記念它们。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ʼprez(ə)nt] [tru:θ] . - : - : -
established in the present truth . 61 : 001 : 013
已确立的 在 这 展示 真相 . - : - : -
基于现今的真理。 61: 001: 013

[jeɪ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [mi:t] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['tæbənækl] , [tu:; tə]
Yea , I think it meet , as long as I am in this tabernacle , to
是的 , 我 思考 它 见面 , 作为 长的 作为 我 是 在 这 圣幕 , 到
是的，我想只要我还在这个圣殿里，就符合条件了。

[stɜː(r)][juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membərəns] ; - : - : -
stir you up by putting you in remembrance ; 61 : 001 : 014
搅拌 你 向上 经过 推杆 你 在 纪念 ; - : - : -

藉着提醒你，来激发你的灵感； 61: 001: 014

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ʃɔːtli] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [ðɪs] [maɪ] ['tæbənækl] , ['iːv(ə)n]
Knowing that shortly I must put off this my tabernacle , even
会心 那 不久 我 必须 放 离开 这 我的 圣幕 , 甚至

我知道不久之后我必须推迟我的圣殿，即使

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [əʊ] [em 'iː] .
as our Lord Jesus Christ hath shewed me .
作为 我们的 主 耶稣 基督 有 展示 我 .

正如我们的主耶稣基督所指示我的。

- : - : - [mɔːr'əʊvə(r)][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['erb(ə)l]['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs]
61 : 001 : 015 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease
- : - : - 而且 我 将要 努力 那 是的 可能 是 有能力的 后 我的 死亡

61: 001: 015 此外，我将尽力使你们在我去世后能够.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz][ɪn] [rɪ'membərəns] . - : - : -
to have these things always in remembrance . 61 : 001 : 016
到 有 这些 事物 总是 在 纪念 . - : - : -

要时刻铭记这些事。 61: 001: 016

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] , [wen] [wiː; wi]
For we have not followed cunningly devised fables , when we
为了 我们 有 不是 随后 狡猾地 设计 寓言 , 什么时候 我们

因为我们并没有追随那些精心编造的寓言故事，当我们

[meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
made known unto you the power and coming of our Lord Jesus
制成 已知 到 你 这 力量 和 未来 的 我们的 主 耶稣

已将我们主耶稣的大能和再来告诉你们了

[kraɪst] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Christ , but were eyewitnesses of his majesty .
基督 , 但 是 目击者 的 他的 威严 .

他们是基督的亲眼目睹者，亲眼见证了他的威严。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði]['faːðə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
61 : 001 : 017 For he received from God the Father honour and glory ,
- : - : - 为了 他 已收到 从 上帝 这 父亲 荣誉 和 荣耀 ,

[wen]
when
什么时候

61: 001: 017 因为他从父神那里领受了尊荣和荣耀，当

[ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] , [ðɪs]
there came such a voice to him from the excellent glory , This
那里 来了 这样的 一个 嗓音 到 他 从 这 出色的 荣耀 , 这

从至高的荣耀中传来这样的声音，这

[ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
is my beloved Son , in whom I am well pleased .
是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

是我心爱的儿子，我所喜悦的。

- : - : - [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][wiː; wi] [hɜːd] ,
61 : 001 : 018 And this voice which came from heaven we heard ,
- : - : - 和 这 嗓音 哪个 来了 从 天堂 我们 听到 ,

61:001:018 我们听见了这从天上来的声音，

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wið] [him][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] .
when we were with him in the holy mount .
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 。

当我们和他一起在圣山上的时候。

- : - : - [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mɔ:(r)][ʃʊə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
61 : 001 : 019 We have also a more sure word of prophecy ;
- : - : - 我们 有 还 一个 更多的 当然 单词 的 预言 ；

61: 001: 019 我们还有更确切的预言；

[hweərʌn'tu:] [ji:; ji][du:; də] [wel] [ðæt] [ji:; ji] [teɪk] [hi:d] ,
whereunto ye do well that ye take heed ,
其中 是的 做 出色地 那 是的 拿 注意 ；

你们若留意这些事，就做得好。

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [dɔ:n] ,
as unto a light that shineth in a dark place , until the day dawn ,
作为 到 一个 光 那 闪耀 在 一个 黑暗的 地方 ； 直到 这 天 黎明 ；

如同照在黑暗中的灯，直到天亮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][deɪ] [stɑ:(r)][ə'raɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] :
and the day star arise in your hearts :
和 这 天 星星 出现 在 你的 心 ；

愿晨星在你们心中兴起：

- : - : - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [fɜ:st] , [ðæt] [nəʊ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɪptʃə(r)][ɪz][ɒv; əv]
61 : 001 : 020 Knowing this first , that no prophecy of the scripture is of
- : - : - 会心 这 第一的， 那 不 预言 的 这 圣经 是 的

61: 001: 020 首先要知道，经上的预言没有一句是凭着神的旨意说的。

['eni] ['praɪvət] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] .
any private interpretation .
任何 私人的 解释 。

任何私人解读。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [nɒt][ɪn][əʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] :
61 : 001 : 021 For the prophecy came not in old time by the will of man :
- : - : - 为了 这 预言 来了 不是 在 老的 时间 经过 这 将要 的 男人 ；

[bʌt; bət]
but
但

61: 001: 021 因为预言从来没有出于人的意愿，而是

['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . - : - : -
holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost . 61 : 002 : 001
圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 ； - : - : -

神的圣徒们受圣灵感动而讲话。61: 002: 001

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] ['ɔ:lsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
But there were false prophets also among the people ,
但 那里 是 错误的 先知 还 之中 这 人们 ；

但民众中也有假先知，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðəə(r)][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [fɔ:ls] ['ti:tʃə(r)z] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] ['prɪvɪli] [æɪ; ʌɪ] [brɪŋ] [ɪn]
even as there shall be false teachers among you , who privily shall bring in
甚至 作为 那里 将 是 错误的 教师 之中 你 ； WHO 私下里 将 带来 在

['dæmnəbl] ['herəsɪz] ,
damnable heresies ,
该死的 异端 ；

就像在你们中间也必有假教师，私自引进陷害人的异端邪说一样，

[ˈiːv(ə)n] [diˈnaɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [swɪft]
even denying the Lord that bought them , and bring upon themselves swift
甚至 否认 这 主 那 买 他们 , 和 带来 之上 他们自己 迅速
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] . - : - : -
destruction . 61 : 002 : 002
破坏 . - : - : -

他们甚至否认买赎他们的主，自取速速的灭亡。 61: 002: 002

[ænd; ənd] [ˈmeni] [[æɪ; jəl] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [pəˈnɪʃəs] [weɪz] ;
And many shall follow their pernicious ways ;
和 许多 将 跟随 他们的 有害 方式 ;

许多人将效仿他们的邪恶行径；

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] [[æɪ; jəl][biː; bi][ˈiːv(ə)]['spəʊkən][ɒv; əv] .
by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of .
经过 原因 的 谁 这 方式 的 真相 将 是 邪恶的 说 的 .

因他们的缘故，真理之道将被人诋毁。

- : - : - [ænd; ənd] [θruː] [ˈkʌvətəsənəs] [[æɪ; jəl] [ðeɪ] [wɪð] [feɪnd] [wɜːdz] [meɪk]
61 : 002 : 003 And through covetousness shall they with feigned words make
- : - : - 和 通过 贪婪 将 他们 和 假装 字 制作

61: 002: 003 他们因贪婪，用虚假的言语欺骗他人

[ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
merchandise of you : whose judgment now of a long time
商品 的 你 : 谁 判断 现在 的 一个 长的 时间

你的商品：如今已是长久以来的评判

[lɪŋgɜːɪθ] [nɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dæmˈneɪn] [slʌmbɜːɪθ] [nɒt] . - : - : -
lingereth not , and their damnation slumbereth not . 61 : 002 : 004
lingereth 不是 , 和 他们的 诅咒 沉睡 不是 : - : - : -

不会迟延，他们的诅咒也不会沉睡。 61: 002: 004

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɡɒd] [speəd] [nɒt][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [ðæt] [sin] , [bʌt; bət][kɑːst][ðem; ðəm]
For if God spared not the angels that sinned , but cast them
为了 如果 上帝 幸存 不是 这 天使 那 罪过 , 但 投掷 他们

因为神连犯罪的天使也没有饶恕，反而把他们逐出地狱。

[daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [tuː; tə]
down to hell , and delivered them into chains of darkness , to
向下 到 地狱 , 和 发表 他们 进入 链条 的 黑暗 , 到

把他们打入地狱，让他们陷入黑暗的枷锁之中。

[biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈdʒʌdʒmənt] ; - : - : -
be reserved unto judgment ; 61 : 002 : 005
是 预订的 到 判断 ; - : - : -

保留待决； 61: 002: 005

[ænd; ənd] [speəd] [nɒt][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ˈnəʊə] [ðə; ði] [eɪtθ]
And spared not the old world , but saved Noah the eighth
和 幸存 不是 这 老的 世界 , 但 已保存 诺亚 这 第八

祂没有饶恕旧世界，却拯救了挪亚第八世。

[ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
person , a preacher of righteousness , bringing in the flood
人 , 一个 牧师 的 义 , 带来 在 这 洪水

人，一位宣扬正义的传道者，带来了洪水

[əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli] ;
upon the world of the ungodly ;
之上 这 世界 的 这 不敬神的 ;

降临于不敬虔的世界；

- : - : - [ænd; ənd][ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] [ˈɪntuː] [ˈæʃɪz]
61 : 002 : 006 **And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes**
- : - : - 和 转弯 这 城市 的 所多玛 和 格莫拉 进入 灰烬

61: 002: 006 将所多玛和蛾摩拉两座城化为灰烬

[kənˈdemd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈθrəʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][enˈsɑːmpəl][ˈʌntə; ˈʌntu]
condemned them with an overthrow , making them an ensample unto
谴责 他们 和 一个 推翻 , 制作 他们 一个 样本 到

以推翻政权来谴责他们，使他们成为前车之鉴。

[ðəʊz] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ʃʊd; əd][lɪv; laɪv] [ʌnˈɡɒdli] ;
those that after should live ungodly ;
那些 那 后 应该 居住 不敬神的 ;

那些后来过着不敬虔生活的人；

- : - : - [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [dʒʌst] [lɒt] , [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [kənʌˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
61 : 002 : 007 **And delivered just Lot , vexed with the filthy conversation of the**
- : - : - 和 发表 只是 很多 , 烦恼 和 这 污秽 对话 的 这

[ˈwɪkɪd] :
wicked :
邪恶 :

61: 002: 007 只送罗得去，他因恶人的污秽言语而感到恼怒：

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd]
61 : 002 : 008 **(For that righteous man dwelling among them , in seeing and**
- : - : - (为了 那 正义 男人 住宅 之中 他们 , 在 看到 和

61: 002: 008 （因为那义人住在他们中间，看见并

[ˈhɪərɪŋ] , [vekst] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [səʊl][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
hearing , vexed his righteous soul from day to day with their
听力 , 烦恼 他的 正义 灵魂 从 天 到 天 和 他们的

他们的言论日复一日地折磨着他正直的灵魂。

[ʌnˈlɔːfl] [diːdz] ;)
unlawful deeds ;)
非法的 契约 ;)

（非法行为；）

- : - : - [ðə; ði] [lɔːd] [ˈnoʊɪθ] [haʊ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈɡɒdli] [aʊt][ɒv; əv] [tempˈteɪʃənz] ,
61 : 002 : 009 **The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations ,**
- : - : - 这 主 知道 如何 到 递送 这 敬虔的 出去 的 诱惑 ,

61: 002: 009 主知道如何拯救敬虔的人脱离试探，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi]
and to reserve the unjust unto the day of judgment to be
和 到 预订 这 不公正 到 这 天 的 判断 到 是

将不义之人保留到审判日。

[ˈpʌnɪʃt] :
punished :
受到惩罚 :

（受到惩罚；

- : - : - [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
61 : 002 : 010 **But chiefly them that walk after the flesh in the lust of**
- : - : - 但 主要 他们 那 走 后 这 肉 在 这 欲望 的

61: 002: 010 但主要是那些随从肉体、沉溺于情欲的人

[ʌnˈkliɪnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈspʌɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
uncleanness , and despise government .
不洁 , 和 鄙视 政府 .

（不洁，藐视政府。）

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Presumptuous are they ,
放肆 是 他们 ,

他们太狂妄了。

[selfwɪld] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)] [ɒv; əv] ['dignəti] . - : - : -
selfwilled , they are not afraid to speak evil of dignities . **61 : 002 : 011**
任性的 , 他们 是 不是 害怕的 到 说话 邪恶的 的 尊严 . - : - : -

他们任性妄为，不怕诋毁尊贵之人。 61: 002: 011

[,weər'æz] ['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [maɪt] ,
Whereas angels , which are greater in power and might ,

而天使，其力量和威能更为强大，

[brɪŋ] [nɒt] ['reɪlɪŋ] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [ðəm; ðəm][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] .
bring not railing accusation against them before the Lord .
带来 不是 栏杆 指控 反对 他们 前 这 主 .

不要在主面前控告他们。

- : - : - [bʌt; bət] [ði:z] , [æz; əz][næt(ə)rəl] [bru:t] [bi:sts] , [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tɪ'kən][ænd; ənd]
61 : 002 : 012 But these , as natural brute beasts , made to be taken and

- : - : -
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

61: 002: 012 但这些动物，作为天生的野兽，生来就是要被捕获和毁灭的，

[spi:k] ['i:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndə'stænd] [nɒt] ; [ænd; ənd][æɪ; əɪ] ['ʌtəli] ['perɪʃ] [ɪn]
speak evil of the things that they understand not ; and shall utterly perish in

[ðeə(r)][əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; - : - : -
their own corruption ; 61 : 002 : 013
他们的 自己的 腐败 ; - : - : -

他们妄论自己所不明白的事，必在自己的败坏中灭亡。 61: 002: 013

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] ,
And shall receive the reward of unrighteousness ,

并必受不义之报。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [kaʊnt][,aɪ 'ti: 'plezə(r)] [tu:; tə]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
as they that count it pleasure to riot in the day time .

作为 他们 那 数数 它 乐趣 到 暴动 在 这 天 时间 .

因为他们把白天暴乱当作一种乐趣。

[spɒts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] , ['spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)][əʊn] [dɪsi:vɪŋz] [waɪl]
Spots they are and blemishes , sporting themselves with their own deceivings while

[ðeɪ] [fi:st] [wɪð] [ju:; jʊ] ; - : - : -
they feast with you ; 61 : 002 : 014
他们 盛宴 和 你 ; - : - : -

他们是污点和瑕疵，一边与你一同宴饮，一边自娱自乐地欺骗你； 61: 002: 014

['hævɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd][ðæt] ['kænɒt] [si:s] [frəm; frəm][sɪn] ;
Having eyes full of adultery , and that cannot cease from sin ;

满眼淫邪，无法停止犯罪；

[brɪ'gaɪlɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)] [səʊlz] : [æn; ən] [hɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [wɪð]
beguiling unstable souls : an heart they have exercised with

诱骗那些心神不宁的灵魂：一颗他们曾与之交锋的心

[ˈkʌvətəs] [ˈpræktɪsɪz] ; [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈtʃɪldrən] :
covetous practices ; cursed children :
贪婪的 实践 ; 被诅咒的 孩子们 :

贪婪的行为; 受诅咒的孩子:

- : - : - [wɪt] [hæv; həv] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [əˈstreɪ] ,
61 : 002 : 015 Which have forsaken the right way , and are gone astray ,
- : - : - 哪个 有 被遗弃的 这 正确的 方式 , 和 是 已消失 误入歧途 ,

61: 002: 015 那些离弃正道、迷失方向的人,

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbeɪləm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [boʊzɜː] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]
following the way of Balaam the son of Bosor , who loved the
下列的 这 方式 的 巴兰 这 儿子 的 博索尔 , WHO 喜爱 这

效法波珥的儿子巴兰的道路, 他爱

[ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌnˈraɪtəsniːs] ; - : - : -
wages of unrighteousness ; 61 : 002 : 016
工资 的 不义 ; - : - : -

不义的工价; 61: 002: 016

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [riˈbjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] : [ðə; ði] [dʌm] [æs] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð]
But was rebuked for his iniquity : the dumb ass speaking with
但 曾是 责备 为了 他的 罪恶 : 这 哑的 屁股 请讲 和

但他因自己的罪恶而受到斥责: 那个蠢货竟然跟人说话

[mænz] [vɔɪs] [fəˈbæd] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
man's voice forbid the madness of the prophet :
男人的 嗓音 禁止 这 疯狂 的 这 先知 :

男人的声音制止了先知的疯狂。

- : - : - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [welz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtə(r)] , [klaʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæɪrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
61 : 002 : 017 These are wells without water , clouds that are carried with a
- : - : - 这些 是 水井 没有 水 , 云 那 是 携带 和 一个

61:002:017 这些是干涸的井, 是随风飘荡的云朵

[ˈtempɪst] ; [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . - : - : -
tempest ; to whom the mist of darkness is reserved for ever . 61 : 002 : 018
暴风雨 ; 到 谁 这 薄雾 的 黑暗 是 预订的 为了 曾经 : - : - : -

暴风雨; 黑暗的迷雾永远为他保留着。61: 002: 018

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɡreɪt] [ˈswelɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈvænəti] , [ðeɪ] [əˈlʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lʌst]
For when they speak great swelling words of vanity , they allure through the lusts
为了 什么时候 他们 说话 伟大的 肿胀 字 的 虚荣 , 他们 引诱 通过 这 欲望

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
of the flesh ,
的 这 肉 ,

因为当他们说着夸夸其谈、虚荣自大的话语时, 他们是在用肉体的欲望诱惑人。

[θruː] [mʌt] [ˈwɒntənəs] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [huː]
through much wantonness , those that were clean escaped from them who
通过 很多 放荡 , 那些 那 是 干净的 逃脱 从 他们 WHO

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈerə(r)] .
live in error .
居住 在 错误 :

那些纯洁的人通过放纵自己, 逃离了那些生活在错误中的人。

- : - : - [waɪl] [ðeɪ] [ˈprɒmɪs] [ðem; ðəm] [ˈlɪbəti] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
61 : 002 : 019 While they promise them liberty , they themselves are the servants
- : - : - 尽管 他们 承诺 他们 自由 , 他们 他们自己 是 这 仆人

[ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] :
of corruption :
的 腐败 :

61:002:019 虽然他们承诺给予人民自由, 但他们自己却是腐败的奴仆:

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əʊvə'kʌm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
for of whom a man is overcome , of the same is he brought in bondage .
为了 的 谁 一个 男人 是 克服 , 的 这 相同的 是 他 带来 在 束缚 .
- : - :
61 : 002 :
- : - :

凡被谁制伏，就是谁的奴仆。61: 002:

- [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə:'lju:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] [ðə; ði]
020 For if after they have escaped the pollutions of the world through the
- 为了 如果 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 通过 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:d] [ænd; ənd][ˈseɪvjə(r)][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ ,
知识 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 ,

020 因为他们若因认识主救主耶稣基督，脱离了世上的污秽，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn'tæŋɡld] [ðeə'ɪn] , [ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] , [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɪz] [wɜ:s] [wɪð]
they are again entangled therein , and overcome , the latter end is worse with
他们 是 再次 纠缠 其中 , 和 克服 , 这 后者 结尾 是 更糟 和
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
them than the beginning .
他们 比 这 开始 .

他们再次陷入其中，并被其击败，对他们而言，后来的结局比开始的结局更糟。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə][hæv; həv]
61 : 002 : 021 For it had been better for them not to have
- : - : - 为了 它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有
[nəʊn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
known the way of
已知 这 方式 的

61: 002: 021 因为他们最好不知道那条路

[ˈraɪtʃəsnes] , [ðæn; ðən] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm]
righteousness , than , after they have known it , to turn from
义 , 比 , 后 他们 有 已知 它 , 到 转动 从
[ðə; ði] [həʊli] [kə'mɑ:ndmənt] [dɪ'livəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
他们宁愿行义，也不愿在知道义之后背弃义行。

[ðə; ði]['həʊli] [kə'mɑ:ndmənt] [dɪ'livəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -
the holy commandment delivered unto them . 61 : 002 : 022
这 圣 诫命 发表 到 他们 . - : - : -

传达给他们的神圣诫命。61: 002: 022

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['prɒvɜ:b] ,
But it is happened unto them according to the true proverb ,
但 它 是 发生 到 他们 根据 到 这 真的 谚语 ,
[ðə; ði][dɒg][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒmɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
但这件事发生在他们身上，正如那句谚语所说：

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒmɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
The dog is turned to his own vomit again ; and the sow that was
这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ; 和 这 母猪 那 曾是
[wɒʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
狗又开始吃自己的呕吐物了；而那头母猪.....

[wɒʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
washed to her wallowing in the mire .
洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 .
[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] , [brɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [naʊ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ;
冲刷着她，让她陷入泥潭中。

- : - : - [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] , [brɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [naʊ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ;
61 : 003 : 001 This second epistle , beloved , I now write unto you ;
- : - : - 这 第二 书信 , 心爱 , 我 现在 写 到 你 ;

61: 003: 001 亲爱的弟兄姊妹，我现在写给你们第二封信；

[ɪn][bəʊθ] [wɪt] [aɪ][stɜ:(r)][ʌp][jɔ:(r); jə(r)][pʃʊə(r)][maɪndz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] : - : - :
in both which I stir up your pure minds by way of remembrance : 61 : 003 :
在 两个都 哪个 我 搅拌 向上 你的 纯的 思想 经过 方式 的 纪念 : - : - :

在这两件事中，我通过回忆来唤起你们纯洁的心灵： 61: 003:

- [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]
002 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the
- 那 是的 可能 是 正念 的 这 字 哪个 是 说 前 经过 这
[ˈhəʊli] ['prɒfɪts] ,
holy prophets ,
圣 先知 ,

002 好让你们谨记先前圣先知们所说的话，

[ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ɐnd]
and of the commandment of us the apostles of the Lord and
和 的 这 诫命 的 我们 这 使徒 的 这 主 和
[ˈseɪvjə(r)] :
Saviour :
救主 :

以及我们主救主使徒所吩咐的：

- : - : - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [fɜ:st] , [ðæt] [ðeə(r)][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] ['skɔfə] ,
61 : 003 : 003 Knowing this first , that there shall come in the last days scoffers ,
- : - : - 会心 这 第一的, 那 那里 将 来 在 这 最后的 天 嘲讽者 ,
61: 003: 003 第一要紧的，就是末世必有讥诮的人，

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] ,
walking after their own lusts ,
步行 后 他们的 自己的 欲望 ,
他们随心所欲，

- : - : - [ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
61 : 003 : 004 And saying , Where is the promise of his coming ?
- : - : - 和 说 , 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ?
61: 003: 004 并说：“他所应许的到来在哪里呢？ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
for since the
为了 自从 这
自

[ˈfɑ:ðəz] [fel] [ə'sli:p] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'tɪnju:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
fathers fell asleep , all things continue as they were from the
父亲们 跌倒 睡着了 , 全部 事物 继续 作为 他们 是 从 这
父亲们都睡着了，一切都和以前一样。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n] .
beginning of the creation .
开始 的 这 创建 .
创世之初。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]
61 : 003 : 005 For this they willingly are ignorant of , that by the word of
- : - : - 为了 这 他们 心甘情愿 是 无知 的 , 那 经过 这 单词 的
61: 003: 005 对此，他们故意装作不知道，就是凭着.....的话语。

[ɡɒd][ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
God the heavens were of old , and the earth standing out of the
上帝 这 天 是 的 老的 , 和 这 地球 常设 出去 的 这
神造了诸天，地从天上兴起。

[ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] :
water and in the water :
水 和 在 这 水 :

水和水中:

- : - : - [weəˈbaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] , [ˈbiːɪŋ] [əʊvəflˈəʊd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
61 : 003 : 006 Whereby the world that then was , being overflowed with water ,
- : - : - 由此 这 世界 那 然后 曾是 , 存在 溢出 和 水 ,
[ˈperɪʃt] :
perished :
遇难 :

61: 003: 006 因此，当时的世界被水淹没而毁灭：

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]
61 : 003 : 007 But the heavens and the earth , which are now , by the
- : - : - 但 这 天 和 这 地球 , 哪个 是 现在 , 经过 这
[seɪm] [wɜːd]
same word
相同的 单词

61: 003: 007 但现今的天地，都是藉着同一句话创造的。

[ɑː(r); ə(r)][kept] [ɪn][stɔː(r)] , [rɪˈzɜːvd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈfaɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
are kept in store , reserved unto fire against the day of
是 保留 在 店铺 , 预订的 到 火 反对 这 天 的

存起来，留着火用，以备不时之需。

[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜːˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ʌnˈɡɒdli] [men] . - : - : -
judgment and **perdition** of **ungodly** **men** . **61 : 003 : 008**
判断 和 毁灭 的 不敬神的 男人 . - : - : -

不敬虔之人的审判和毁灭。 61: 003: 008

[bʌt; bət] , [bɪˈlʌvɪd] , [biː; bi][nɒt] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ]
But , **beloved** , **be** **not** **ignorant** of **this** **one** **thing** , **that** **one** **day**
但 , 心爱 , 是 不是 无知 的 这 一 事物 , 那 一 天

但是，亲爱的，你不要忘记这件事，那就是有一天.....

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [æz; əz]
is with **the** **Lord** **as** **a** **thousand** **years** , **and** **a** **thousand** **years** **as**
是 和 这 主 作为 一个 千 年 , 和 一个 千 年 作为

与主同在如同千年，千年如同

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 :

一天。

- : - : - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][nɒt] [slæk] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][men]
61 : 003 : 009 The Lord **is** **not** **slack** **concerning** his **promise** , **as** **some** **men**
- : - : - 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人

61: 003: 009 主并不耽延他所应许的，像有些人那样。

[kaʊnt] [ˈslæknəs] ; [bʌt; bət][ɪz] [ˈlɒŋsʌfərɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] - [wɔːd] , [nɒt] [ˈwɪlɪŋ]
count **slackness** ; **but** **is** **longsuffering** **to** **us** - **ward** , **not** **willing**
数数 松懈 ; 但 是 忍耐 到 我们 - 病房 , 不是 愿意的

算计懈怠；但对我们宽容，不愿

[ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
that **any** **should** **perish** , **but** **that** **all** **should** **come** **to**
那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到

任何人都不应灭亡，但所有人都应归向神。

[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .

悔改。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
61 : 003 : 010 But the day of the Lord will come as a thief in the night ;
- : - : - 但 这 天 的 这 主 将要 来 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ;
61: 003: 010 但主的日子要像夜间的贼一样来到;

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd]
the which the heavens shall pass away with a great noise , and
这 哪个 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 , 和
天将轰然一声过去,

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd]
the elements shall melt with fervent heat , the earth also and
这 元素 将 熔化 和 热切 热 , 这 地球 还 和
万物都将在烈火中熔化, 大地也将如此。

[ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .
the works that are therein shall be burned up .
这 作品 那 是 其中 将 是 烧伤 向上 .
其中的作品都要被焚毁。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [wɒt]
61 : 003 : 011 Seeing then that all these things shall be dissolved , what
- : - : - 看到 然后 那 全部 这些 事物 将 是 溶解 , 什么
61: 003: 011 既然这一切都将消亡, 那么什么呢?

[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [pɜːsənz] [ɔːt] [jiː; ji] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] ['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd]
manner of persons ought ye to be in all holy conversation and
方式 的 人 应该 是的 到 是 在 全部 圣 对话 和
你们在一切圣洁的言行举止中, 应当表现得像个好人, 并且.....

['ɡɒdliːnəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

敬虔,

- : - : - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
61 : 003 : 012 Looking for and hasting unto the coming of the day of
- : - : - 寻找 为了 和 哈斯廷 到 这 未来 的 这 天 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

61: 003: 012 盼望并急切盼望上帝的日子到来,

[weə'ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ['biːɪŋ] [ɒn] ['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wherein the heavens being on fire shall be dissolved , and the
其中 这 天 存在 在 火 将 是 溶解 , 和 这
其中, 诸天燃烧殆尽, 而

['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ?
elements shall melt with fervent heat ?
元素 将 熔化 和 热切 热 ?
元素会在烈火中熔化吗?

- : - : - [nevəðə'les] [wiː; wi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
61 : 003 : 013 Nevertheless we , according to his promise , look for new
- : - : - 尽管如此 我们 , 根据 到 他的 承诺 , 看 为了 新的
['hevənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] ,
heavens and a new earth ,
天 和 一个 新的 地球 ,

61: 003: 013 然而, 我们照着他的应许, 盼望新天新地。

[weər'ɪn] ['dwelɪθ] ['raɪtəsənəs] .
wherein dwelleth righteousness .
其中 居住 义 .

其中有公义居住。

- : - : - ['weəfɔː(r)] , [brɪ'lʌvɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [biː; bi]
61 : 003 : 014 Wherefore , beloved , seeing that ye look for such things , be
- : - : - 因此 , 心爱 , 看到 那 是的 看 为了 这样的 事物 , 是

61: 003: 014 所以, 亲爱的弟兄姊妹, 既然你们寻求这样的事, 就当.....

['dɪlɪdʒənt] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [piːs] , [wɪ'daʊt] [spɒt] ,
diligent that ye may be found of him in peace , without spot ,
勤奋 那 是的 可能 是 成立 的 他 在 和平 , 没有 点 ,

勤勉度日, 好叫你们在他面前可以得享平安, 毫无污点。

[ænd; ənd] ['bleɪmləs] . - : - : -
and blameless . 61 : 003 : 015
和 无责 . - : - : -

并且无罪。 61: 003: 015

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ʼaʊə(r)] [lɔːd] [ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ;
And account that the longsuffering of our Lord is salvation ;
和 帐户 那 这 忍耐 的 我们的 主 是 救恩 ;

要明白, 我们主的忍耐就是救恩;

['iːv(ə)n][æz; əz][ʼaʊə(r)] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm]
even as our beloved brother Paul also according to the wisdom
甚至 作为 我们的 心爱 兄弟 保罗 还 根据 到 这 智慧

正如我们亲爱的弟兄保罗也根据智慧所证明的那样

['ɡɪv(ə)n][ʼʌntə; 'ʌntu][hɪm] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ʼʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
given unto him hath written unto you ;
给定 到 他 有 书面 到 你 ;

赐给他的人已经写信给你们了;

- : - : - [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
61 : 003 : 016 As also in all his epistles , speaking in them of these things ;
- : - : - 作为 还 在 全部 他的 书信 , 请讲 在 他们 的 这些 事物 ;

61: 003: 016 他在所有的书信中也都谈到这些事;

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
in which are some things hard to be understood , which they that are
在 哪个 是 一些 事物 难的 到 是 理解 , 哪个 他们 那 是

[ʌn'ɪzːnd; -'ɪzːnɪd][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)] [rest] ,
unlearned and unstable wrest ,
未受过教育的 和 不稳定 夺取 ,

其中有些事情难以理解, 那些无知且心智不坚定的人却能歪曲这些事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ʼɔːlsəʊ][ðə; ði][ʼʌðə(r)] ['skɪptʃəz] , [ʼʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
as they do also the other scriptures , unto their own destruction .
作为 他们 做 还 这 其他 经文 , 到 他们的 自己的 破坏 .

他们也像对待其他经文一样对待经文, 最终自取灭亡。

- : - : - [ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] , [br'laɪd] , ['si:ɪŋ] [ji:; ji] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] [br'fɔ:(r)] ,
61 : 003 : 017 Ye therefore , beloved , seeing ye know these things before ,
- : - : - 叶 所以 , 心爱 , 看到 是的 知道 这些 事物 前 ,

61: 003: 017 亲爱的弟兄姊妹，你们既然预先知道这些事，

[br'weə(r)][lest][ji:; ji]['ɔ:lsəʊ] , ['bi:ɪŋ] [led] [ə'weɪ] [wið] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
beware lest ye also , being led away with the error of the
提防 免得 是的 还 , 存在 引领 离开 和 这 错误 的 这

你们要谨慎，免得也被这谬论引诱。

['wɪkɪd] , [fɔ:l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['stedfəst; fɑ:st; -fæst] .
wicked , fall from your own stedfastness .
邪恶 , 落下 从 你的 自己的 坚定不移 .

邪恶之人，从你们自己的坚定中跌倒吧。

- : - : - [bʌt; bət] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]
61 : 003 : 018 But grow in grace , and in the knowledge of our Lord and
- : - : - 但 生长 在 优雅 , 和 在 这 知识 的 我们的 主 和

61: 003: 018 你们要在恩典和对我们主的认识上长进，

['servjə(r)]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
Saviour Jesus Christ .
救主 耶稣 基督 .

救世主耶稣基督。

[tu:; tə][hɪm][bi:; bi]['glɔ:ri][bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
To him be glory both now and for ever .
到 他 是 荣耀 两个都 现在 和 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，从今时直到永远。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

